



Uraian Jasa dan Istilah Khusus Jasa Untuk Hilti ON!Track

1. Uraian Jasa

1.1. Jasa akan disediakan oleh Hilti untuk Pelanggan berdasarkan Perjanjian Perangkat Lunak dan Jasa dan Formulir Pesanan yang bersangkutan (secara bersama-sama disebut dengan "Perjanjian"). Jasa terdiri atas (i) Perangkat Lunak dan (ii) Dukungan Pelanggan sebagaimana dijelaskan dalam Perjanjian.

1.2. Perangkat lunak terdiri atas:

1.2.1. Aplikasi web:

- Asset management (Pengelolaan Aset)
- Inventory management (Pengelolaan Stok)
- Asset tracking (Pelacakan Aset)
- Maintenance management (Pengelolaan Servis Rutin/Pemeliharaan)
- Health and safety management (Pengelolaan K3)

1.2.2. Aplikasi seluler:

- Asset management (Pengelolaan Aset)
- Inventory management (Pengelolaan Stok)
- Asset tracking (Pelacakan Aset)
- Maintenance management (Pengelolaan Servis Rutin/Pemeliharaan)
- Health and safety management (Pengelolaan K3)
- Barcode scanning (Pemindaian Kode Batang)
- Background scanning (Pemindaian otomatis)

2. Istilah Khusus Jasa

2.1. Akses Perangkat Lunak

Penyedia Layanan harus memberikan akses ke Layanan setelah menyelesaikan Layanan Pelaksanaan Profesional.

2.2. **Pengguna Resmi dan Hak-hak yang Diberikan.** Pengguna Resmi adalah karyawan Pelanggan dan pemasok dan / atau pelanggan Pelanggan.

2.3. **Masa Ekstraksi.** Di akhir Jangka Waktu atau Jangka Waktu Perpanjangan (sebagaimana berlaku), Pelanggan bertanggung jawab untuk mengekstrak Data Pelanggan sebelumnya. Penyedia Layanan akan menghapus data pelanggan [180] hari setelahnya. Data pelanggan tidak dapat dipulihkan lagi setelah periode ini.

3. Servis Tambahan

Untuk layanan tambahan berikut dapat ditambahkan jika dipesan:

- Laporan biaya aset dasar
- Pengelolaan item kuantitas

4. Persyaratan Sistem

Agar dapat mengimplementasikan, menggunakan, dan mengoperasikan Jasa, Pelanggan harus memastikan bahwa sistem, jaringan, dan/atau peranti Pelanggan memenuhi Persyaratan Sistem berikut:

	Microsoft® Internet Explorer®	Microsoft® Edge	Google Chrome™	Mozilla® Firefox®	Apple® Safari®	
Aplikasi Web ON!Track melalui Laptop atau Desktop	IE 11+	40.x+	v26+	v57+	11.x+ (hanya MAC OS)	
	OS yang Kompatibel	Browser yang Kompatibel	Kecepatan/Tipe Jaringan minimum	Paket data minimum *tergantung penggunaan	RAM minimum	Ruang disk minimum *Tergantung penggunaan
Aplikasi Smartphone ON!Track	Android 5.0.0 dan keatas; iOS 11.0.0 dan keatas	N/A	3G dan keatas	500 MB / month	2GB	200 MB

Seluruh Persyaratan Sistem dapat berubah menurut kebijaksanaan Penyedia Jasa karena perubahan dalam konfigurasi, desain, dan kegunaan sistem. Persyaratan Sistem yang dimutakhirkan akan disampaikan dan tercermin di sini dari waktu ke waktu.

5. Pembatasan Penggunaan

Ketika menggunakan Jasa, Pelanggan harus mematuhi sepenuhnya segenap Pembatasan Penggunaan berikut dan bertanggung jawab sendiri untuk mengimplementasikan tindakan-tindakan mitigasi yang dibutuhkan dengan mengerahkan upaya sebaik-baiknya untuk menghindari kemungkinan penggunaan yang salah:

Setiap dan semua Aset harus ditangani sesuai dengan prinsip, formula, dan peraturan keamanan dan sesuai dengan petunjuk teknis pabrikan serta petunjuk pengoperasian, pemasangan dan perakitan, dll., Yang harus benar-benar dipatuhi. Setiap Aset yang ditampilkan dalam Perangkat Lunak didasarkan pada data yang dimasukkan oleh Pelanggan. Oleh karena itu, Pelanggan bertanggung jawab penuh atas tidak adanya kesalahan, kelengkapan, dan relevansi data yang akan dimasukkan oleh Pelanggan. Lebih lanjut, data yang ditangkap di Perangkat Lunak mungkin tidak mewakili semua data yang diperlukan untuk menilai kesehatan / pemantauan Aset. Oleh karena itu, Pelanggan memikul tanggung jawab penuh untuk memantau (i) jadwal pemeliharaan Aset, (ii) manajemen siklus hidup, dan (iii) inspeksi Aset fisik dari waktu ke waktu. Perangkat Lunak hanya berfungsi sebagai bantuan pemantauan, tetapi tanpa jaminan atau jaminan apa pun untuk tidak adanya kesalahan, kebenaran, atau kesesuaian untuk tujuan apa pun. Pelanggan harus mengambil semua langkah yang diperlukan dan wajar untuk mencegah atau mengurangi kerusakan yang disebabkan oleh penggunaan Layanan. Untuk Aset yang kompleks dan sensitif, keterlibatan seorang ahli profesional untuk memeriksa dan memelihara Aset sesuai dengan menu operasional Aset yang berlaku perlu ditaati oleh Pelanggan dan sangat direkomendasikan oleh Penyedia Layanan.



6. Perlindungan Data.

6.1. Perincian Pemrosesan. Perincian pemrosesan adalah:

a) **Kategori-kategori subjek data** berikut diproses seraya memberikan Jasa:

<input checked="" type="checkbox"/> Karyawan dan mantan karyawan Pelanggan	<input checked="" type="checkbox"/> Kontak Pelanggan (misalnya pemasok, dll.)
--	---

b) **Kategori-kategori data pribadi** berikut diproses oleh Prosesor atas nama Pengawas seraya memberikan Jasa:

<input checked="" type="checkbox"/> Nama, Titel, Peran, Jenis kelamin, Bahasa, Gelar	<input checked="" type="checkbox"/> Informasi kontak pribadi (contoh: telepon, alamat, email)
<input checked="" type="checkbox"/> identification number(s), certification(s)	<input checked="" type="checkbox"/> Data penagihan atau pembayaran
<input checked="" type="checkbox"/> Foto atau rekaman, seperti rekaman video atau telepon	<input checked="" type="checkbox"/> Bidang teks yang ditentukan oleh pelanggan untuk menyediakan pelabelan dan penugasan alat serta pengelompokan/pemisahan faktur
<input checked="" type="checkbox"/> data koneksi (alamat IP, protokol, dll.)	<input checked="" type="checkbox"/> Pelacakan aktif: Lokasi GPS ponsel karyawan selama pemindaian latar belakang

c) **Kategori khusus data pribadi**

Jasa ini tidak dimaksudkan untuk memproses kategori khusus data pribadi.

d) **Pokok materi pemrosesan**

Kegiatan pemrosesan	Waktu pemrosesan
<input checked="" type="checkbox"/> Pengumpulan atau pendaftaran data	Masa Kontrak
<input checked="" type="checkbox"/> Penyusunan atau penstrukturan data	Masa Kontrak
<input checked="" type="checkbox"/> Peninganan (<i>hosting</i>) atau penyimpanan data	Masa Kontrak
<input checked="" type="checkbox"/> Adaptasi atau modifikasi data	Masa Kontrak
<input checked="" type="checkbox"/> Ekstraksi atau konsultasi data	Masa Kontrak
<input checked="" type="checkbox"/> Pembatasan (pemblokiran) data	Masa Kontrak
<input checked="" type="checkbox"/> Penggunaan data	Masa Kontrak
<input checked="" type="checkbox"/> Penghapusan atau penghancuran data	Masa Kontrak
<input checked="" type="checkbox"/> Dukungan dan pemeliharaan data	Masa Kontrak

6.2. Subprosesor. Subprosesor yang dilibatkan oleh Penyedia Jasa adalah:

Subprosesor untuk semua pelanggan:

Subprocessor	Processing activity	Processing activity takes place in:	
Hilti Asia IT Services Sdn Bhd , Level 5, Brunfield Oasis Tower 3, No.2 Jalan PJU 1A/7A, Oasis Square, 47301 Petaling Jaya, Malaysia ("Hilti Asia IT")	<input checked="" type="checkbox"/> Same as Hilti Corporation	<input type="checkbox"/> EU	<input checked="" type="checkbox"/> outside EU
Hilti Corporation , Feldkircherstrasse 100, 9494 Schaan, Liechtenstein ("Hilti Corporation")	<input checked="" type="checkbox"/> Collection or registration of data <input checked="" type="checkbox"/> Organization or structuring of data <input checked="" type="checkbox"/> Hosting or storage of the data <input checked="" type="checkbox"/> Adaptation or modification of the data <input checked="" type="checkbox"/> Extraction or consultation of data <input checked="" type="checkbox"/> Usage of data <input checked="" type="checkbox"/> Deletion or destruction of data <input checked="" type="checkbox"/> Support and maintenance of data <input checked="" type="checkbox"/> Limitation (blocking) of data	<input type="checkbox"/> EU	<input checked="" type="checkbox"/> outside EU
Amazon Web Services, Inc. P.O. Box 81226 Seattle, WA 98108-1226, USA	<input checked="" type="checkbox"/> Hosting or storage of the data	<input checked="" type="checkbox"/> EU (AWS Ireland , Greenhills Road, Tymon North, Dublin, Ireland)	<input type="checkbox"/> outside EU
Hilti Technology Solutions India Private Limited (HTSI) , 11th floor, Vikram Monarch CTS no. 1115.a/1 Ganeshkind, Shivaji nagar, 411016 Pune, India	<input checked="" type="checkbox"/> Same as Hilti Corporation	<input type="checkbox"/> EU	<input checked="" type="checkbox"/> outside EU
HEG , Hiltistrasse 2, 86916 Kaufering, Germany	<input checked="" type="checkbox"/> Same as Hilti Corporation	<input checked="" type="checkbox"/> EU	<input type="checkbox"/> outside EU
Hilti Befestigungstechnik AG , Grünaustrasse 1a, 9470 Buchs, Switzerland	<input checked="" type="checkbox"/> Same as Hilti Corporation	<input type="checkbox"/> EU	<input checked="" type="checkbox"/> outside EU
Innominds Software Pvt. Ltd. , 6th Floor, QCity, Gachibowli, Hyderabad 500 032, AP, India	<input checked="" type="checkbox"/> Same as Hilti Corporation	<input type="checkbox"/> EU	<input checked="" type="checkbox"/> outside EU
LogMeln Ireland Limited , Bloodstone Building, Block C, Riverside IV, 70 Sir John Rogerson's Quay, Dublin 2, Ireland	<input checked="" type="checkbox"/> Storage of the data to be able to provide support services	<input checked="" type="checkbox"/> EU	<input type="checkbox"/> outside EU
ServiceNow BV , Hoekenrode 3, 1102 BR Amsterdam, Netherlands	<input checked="" type="checkbox"/> Storage of the data to be able to provide support services	<input checked="" type="checkbox"/> EU	<input type="checkbox"/> outside EU
Trimble Information Technologies India Private Limited , A-North Block, 9th Floor, Tidel Park Taramani	<input checked="" type="checkbox"/> Same as Hilti Corporation	<input type="checkbox"/> EU	<input checked="" type="checkbox"/> outside EU



Chennai, TamilNadu 600113, India			
Trimble Navigation Limited , 835 Stewart Drive, Sunnyvale CA UA 94085, USA	<input checked="" type="checkbox"/> Support and maintenance of data	<input type="checkbox"/> EU	<input checked="" type="checkbox"/> outside EU
GlobalLogic Worldwide Ltd , 1741 Technology Drive, Suite 400, San Jose, California 95110	<input checked="" type="checkbox"/> Same as Hilti Corporation	<input type="checkbox"/> EU	<input checked="" type="checkbox"/> outside EU
Atlassian , Level 6 341 George Street, Sydney, NSW 2000 Australia	<input checked="" type="checkbox"/> Storage of the data to be able to provide support services	<input type="checkbox"/> EU	<input checked="" type="checkbox"/> outside EU
Didomi Sas , Domaine des Entrepreneurs, 75 Rue de Richelieu, 75002 Paris, France	<input checked="" type="checkbox"/> Storage of the data to be able to provide support services	<input checked="" type="checkbox"/> EU	<input type="checkbox"/> outside EU
Microsoft Azure Cloud Service: SQL Managed Instance , Western Europe	<input checked="" type="checkbox"/> Storage of the data to be able to provide support services	<input checked="" type="checkbox"/> EU	<input type="checkbox"/> outside EU
Infoguard , Lindenstrasse 10, 6340 Baar, Switzerland	<input checked="" type="checkbox"/> Storage of the data to be able to provide support services	<input type="checkbox"/> EU	<input checked="" type="checkbox"/> outside EU
WalkMe , AWS EU Frankfurt Region (EU-Central-1)	<input checked="" type="checkbox"/> Collection or registration of anonymized WalkMe usage data <input checked="" type="checkbox"/> Hosting or storage of the anonymized data	<input checked="" type="checkbox"/> EU	<input type="checkbox"/> outside EU
SAP (Schweiz) AG , Leugenstrasse 6, 2504 Biel	<input checked="" type="checkbox"/> Hosting or storage of the data	<input checked="" type="checkbox"/> EU (AWS, EU Frankfurt Region (EU-Central-1))	<input type="checkbox"/> outside EU

Subprocessors for customers in the respective countries:

Subprocessor	Processing activity	Processing activity takes place in:	
Hilti Asia Ltd. 701-704, 7/F, Tower A, Manulife Financial Centre, 223 Wai Yip Street, Kwun Tong, HK- Kowloon, Hong Kong for customers domiciled in: <u>Hong Kong, Australia, New Zealand, Japan, China, Korea, Taiwan, Singapore, Philippines, Malaysia, Thailand, Indonesia, Vietnam, India</u>	<input checked="" type="checkbox"/> Support and maintenance of data	<input type="checkbox"/> EU	<input checked="" type="checkbox"/> outside EU
Hilti CR spol. s r.o. Uhrineveska 734, P.O. Box 29, CR-25243 Prag-Pruhonice for customers domiciled in: <u>Czech Republic, Slovakia, Hungary, Estonia, Latvia, Lithuania</u>	<input checked="" type="checkbox"/> Support and maintenance of data	<input checked="" type="checkbox"/> EU	<input type="checkbox"/> outside EU
Hilti Deutschland AG , Hiltistrasse 2, 86916 Kaufering, Germany for customers domiciled in: <u>Austria, Germany, Liechtenstein, Switzerland, Netherlands, Poland</u>	<input checked="" type="checkbox"/> Support and maintenance of data	<input checked="" type="checkbox"/> EU	<input type="checkbox"/> outside EU
Hilti Emirates L.L.C. , Dubai Investment Park, Dubai, United Arab Emirates for customers domiciled in: <u>United Arab Emirates, Qatar, Turkey, South Africa, Saudi Arabia, Bahrain, Kuwait, Oman, Morocco, Algeria</u>	<input checked="" type="checkbox"/> Support and maintenance of data	<input type="checkbox"/> EU	<input checked="" type="checkbox"/> outside EU
Hilti France SAS , 126 rue Gallieni, 92100 Boulogne Billancourt, France for customers domiciled in: <u>France, Monaco, Spain, Belgium, Luxembourg, Portugal</u>	<input checked="" type="checkbox"/> Support and maintenance of data	<input checked="" type="checkbox"/> EU	<input type="checkbox"/> outside EU
Hilti (Gt. Britain) Ltd. 1 Trafford Wharf Road Trafford Park GB-M17 1BY Manchester, UK for customers domiciled in: <u>Great Britain, Ireland, Sweden, Denmark, Finland, Norway</u>	<input checked="" type="checkbox"/> Support and maintenance of data	<input type="checkbox"/> EU	<input checked="" type="checkbox"/> outside EU
Hilti, Inc. , Hilti North America Corporate Headquarters, 7250 Dallas Parkway, Suite 1000, US-Plano, TX 74146, USA for customers domiciled in: <u>United States, Canada, Puerto Rico</u>	<input checked="" type="checkbox"/> Support and maintenance of data	<input type="checkbox"/> EU	<input checked="" type="checkbox"/> outside EU
Hilti Mexicana , S.A. De C.V., Avenida Jaime Balmes 8, Polanco, Polanco I Secc, 11510 Ciudad de México, CDMX, Mexico for customers domiciled in: <u>Mexico, Columbia, Chile, Argentina, Brazil</u>	<input checked="" type="checkbox"/> Support and maintenance of data	<input type="checkbox"/> EU	<input checked="" type="checkbox"/> outside EU
Hilti Distribution Ltd , 141402 Moscow region, Khimki, Russia	<input checked="" type="checkbox"/> Support and maintenance of data	<input type="checkbox"/> EU	<input checked="" type="checkbox"/> outside EU



Leningradskaya st. 25 Business center "Mebe One" Floor 14 for customers domiciled in: <u>Russia, Kazakhstan, Belarus, Ukraine</u>			
Hilti Italia S.p.A. Piazza Montanelli 20 IT-20099 Sesto San Giovanni (Milano), Italy for customers domiciled in: <u>Italy, Vatican, San Marino, Romania, Bulgaria, Slovenia, Greece, Israel.</u>	<input checked="" type="checkbox"/> Support and maintenance of data	<input checked="" type="checkbox"/> EU	<input type="checkbox"/> outside EU
Softline , Derbenevskaya emb. 7, Building 8, Business Quarters "Novospassky", Moscow, Russia, 115114 for customers domiciled in: Russia.	<input checked="" type="checkbox"/> Hosting or storage of the data	<input type="checkbox"/> EU	<input checked="" type="checkbox"/> outside EU

7. Jasa Profesional

Semua Jasa Profesional berikut tersedia untuk dan/atau terkait dengan Jasa ini dan harus dilaksanakan oleh Hilti, dengan ketentuan bahwa Pelanggan telah memesannya:

7.1. On-Site Analysis

Layanan *On-Site Analysis* dilakukan oleh Penyedia Layanan di tempat Pelanggan. Mencakup kegiatan berikut:

- Penilaian status quo Pelanggan sehubungan dengan pelacakan dan pengelolaan Aset konstruksi
- Identifikasi aspek perbaikan relevan dengan pelacakan dan pengelolaan Aset konstruksi
- Kuantifikasi potensi penghematan dengan menerapkan modul layanan yang sesuai dari Penyedia Layanan
- Perencanaan dan rekomendasi implementasi Hilti ON!Track

7.2. Software Setup

Pengaturan Perangkat Lunak dilakukan oleh Penyedia Layanan di luar tempat Pelanggan. Mencakup kegiatan berikut:

- Definisi struktur data, (contoh: untuk kategori dan lokasi Aset)
- Definisi peran pengguna
- Dukungan ekspor/impor/entri data

7.3. Tagging and Implementation days

Hari *Tagging* dan Implementasi dilakukan oleh Penyedia Layanan di tempat Pelanggan. Mencakup kegiatan berikut:

- Penempelan tag ke aset pelanggan
- Penambahan aset ke piranti lunak(*software*) ON!Track

7.4. On-Site Training

Layanan Pelatihan di Tempat dilakukan oleh Penyedia Layanan di tempat Pelanggan. Mencakup kegiatan berikut:

- Pengenalan dan definisi sistem
- Pelatihan tentang cara menyiapkan dan menggunakan aplikasi berbasis web
- Pelatihan tentang cara mengatur dan menggunakan aplikasi smartphone
- Pelatihan tentang cara menggunakan Perangkat Keras (*jika dibeli dari Penyedia Layanan*)
- Rekomendasi proses
- Rekomendasi tentang cara menandai berbagai jenis Aset

7.5. Online Training

Layanan Pelatihan Online dilakukan oleh Penyedia Layanan melalui internet. Mencakup kegiatan berikut:

- Pengenalan dan definisi sistem
- Pelatihan tentang cara menyiapkan dan menggunakan aplikasi berbasis web
- Pelatihan tentang cara mengatur dan menggunakan aplikasi smartphone

8. Layanan non-Hilti

- *Firebase Cloud Messaging*
- Konfigurasi Jarak Jauh *Firebase*
- Layanan *Apple Push Notification*